

João Donato



Photo por Simone Portellada

João de Oliveira Neto Donato (1934 -) é um dos pioneiros do piano da música brasileira moderna e tem influenciado muitos músicos que seguiram seus caminhos, expandindo a linguagem rítmica da música popular brasileira com sua fusão com o jazz, samba e outros estilos latinos. Quando iniciou sua carreira tocando acordeão aos 15 anos gravou “Brejeiro” de Ernesto Nazareth em 78 rpm, com um grupo no qual já tocava profissionalmente e também tocou em diversos bares do Rio de Janeiro. Em 1953 ele formou seu próprio grupo Donato e seu Conjunto e gravou no mesmo ano como um dos membros de Os Namorados. No ano seguinte ele formou um trio e em 1956 se mudou para São Paulo onde gravou seu primeiro LP, do qual foi produzido por Tom Jobim.

Em 1958, ele voltou ao Rio e gravou duas faixas com seu amigo João Gilberto. Ele teve dificuldade de encontrar trabalho a após uma tournée ao México com a cantora Elizeth Cardoso, se mudou para os Estados Unidos, onde morou por três anos tocando em bandas latinas.

Em 1962, ele retornou ao Brasil e logo gravou o Muito à Vontade e A Bossa muito moderna de João Donato e seu Trio. Mudando-se logo após para os Estados Unidos onde morou por mais dez anos gravando e fazendo shows com muitos músicos brasileiros e americanos. Em 1972, ele volta ao Brasil e gravou o Quem é Quem, pela primeira vez ele canta suas próprias composições. Desde então, ele se encontra muito ocupado gravando, fazendo arranjos e produzindo álbuns, enquanto se apresenta em shows pelo Brasil e pelo mundo.

Entrevista

Robert Willey: Você começou sua carreira tocando acordeão. Você acha que isso possa ter influenciado o seu conceito de tocar piano?

João Donato: Talvez. Não tenho certeza. Não sei se uma coisa tem a ver com a outra. Isso foi apenas no início, quando era criança. A acordeão foi um presente que ganhei.

RW: Que tipo de música você tocava na década dos 50s? Como você desenvolveu seu jeito de tocar o piano?

JD: Eu tocava em casas noturnas do Rio de Janeiro. Eu ouvia a música americana e o jazz e também os pianistas da época. Outra influência que tive foi o Cal Tjader. Eu procurava encontrar um estilo de tocar, parecido com George Shearing e Horace Silver.

RW: O que foi que te fez gostar do jazz naquela época? Lí uma entrevista com o Almir Chediak que você disse que estava entusiasmado e interessado quando você ganhou um disco de Stan Kenton que ele ofereceu. Foi a harmonia que você gostou?

JD: O entusiasmo, a emoção, horizontes sem fim, improvisação, dissonâncias. Tudo se encontra no jazz e soa natural. A minha influência vem daí, por isso tive muita dificuldade em encontrar uma gig regular aqui no Brasil, porque todos pensavam que eu era muito diferente.

RW: Por que você saiu do Brasil?

JD: Procurava mais liberdade, conhecer mais sobre meus ídolos – como Shorty Rogers, Stan Kenton, Clare Fischer, Stan Getz, Bud Shank, Art Pepper, estive lá, mas tive dificuldade em achar gigs de jazz. Era difícil de achar uma gig naquele tempo por que existiam muitos músicos. Era muito difícil de encontrar lugares para tocar, portanto eu optei pelas gigs latinas como muitos músicos fizeram. Ingressei em uma banda latina – Johnny Martinez – e logo depois fui para a banda do Mongo Santamaria.

RW: Você já era familiarizado com o gênero latino antes de deixar o Brasil?

JD: Tinha conexão e gostava de tocar músicas de ritmo latino. Contudo, não eram apenas músicas latinas como aconteceu de ser em Los Angeles. Lá eu tinha que tocar só músicas latinas a noite toda. Portanto, eu tinha que aprender enquanto tocava ao mesmo tempo, assim eu adquiri o conhecimento. Mongo e Johnny deixava que eu praticasse com a banda. Desenvolvi um estilo mais sincopado com a influência latina, porque eu passei praticamente dez anos tocando apenas esse estilo.

RW: Você foi o único brasileiro que tocava nessas bandas?

JD: Sim, eu era o único; os outros eram todos músicos latinos.

RW: Que tipo de influência você teve na batida de João Gilberto? Ouvi que vocês dois estavam bem próximos quando ele estava lançando o estilo dele.

JD: Talvez da maneira que ele usava o ritmo. Talvez tenhamos algo em comum, por que fomos adolescentes juntos, passamos muito tempo indo a vários lugares sem saber onde ir, não tendo necessariamente trabalhos. Nós gostávamos de ficar conversando e tínhamos o gosto parecido. Reclamávamos sobre as mesmas coisas, sobre as pessoas não entenderem nossa abordagem musical. Gostávamos de ouvir os discos de Chet Baker, a maneira dele cantar. Eu o apresentei ao Stan Getz; eu estava mais acostumado com o jazz que ele. Ele tocava seu violão. Eu tocava meu piano e talvez tenhamos algo parecido rítmicamente, meu ritmo é mais jazístico. Ele criou um padrão musical. Eu sinto que ainda toco meu ritmo sem padrão. Nunca tive um padrão de tocar. Até mesmo no início da Bossa Nova, eu estava gravando meu primeiro disco de trio no Brasil chamado Muito à Vontade nos EUA. Foi lançado com o título Sambou, Sambou. Alguém foi ao estúdio e falou, “Isso não é bossa nova,” e eu disse, “Não, eu não falei que era.” Eles estavam sempre procurando por algum padrão como estilo, para catalogar com algum rótulo. Nunca toquei essas coisas, antes, durante ou depois da bossa nova. Eu diria que meu estilo é o estilo jazístico, do qual engloba um pouco de tudo. O “jazz” é um estilo que abrange quase todos os estilos que você imaginar. Eu procuro manter este estilo.

Eu sou autodidata. Minha primeira professora foi minha irmã que tinha nove quando eu tinha seis anos. Eu acordava com o som na minha cabeça dela praticando o Hanon. Quando ela parava de tocar eu ia para o piano e me divertia como se fosse um brinquedo. Meu divertimento era o piano e mais tarde, quando meu acordeião foi roubado de um carro com a fechadura quebrada. Troquei para o piano. Era mais confortável, mais sofisticado. Você não precisava de levar o instrumento bastava pedir por um bom piano onde você fosse tocar. Com a idade de sete anos eu escrevi uma música para a minha primeira namorada—ela tinha oito anos, se chamava “Nini” – num acordeião que ganhei de presente. Eu ainda experimentava com o piano, ficava em casa, pertencia a família. Minha primeira tentativa foi tocar em um local de um pequeno vilarejo, uma coisa bem primitiva. Tínhamos discos de rotação 78, que davam para ser tocados naquelas vitrolas. Me mudei para o Rio quando eu tinha onze anos de idade.

Tive alguns professores durante a idade dos vinte, mas nunca tive aulas por mais que um ou dois meses. Sempre desistia e decidi aprender sozinho com a ajuda dos livros, ou perguntando aos amigos como se fazia certas coisas, observando os outros tocarem ou imitando as gravações de discos. Quando algo te interessa você copia um pouquinho aqui e outro ali, até que você chega ao seu estilo próprio, que vem misturado com todas as coisas que você pesquisou.

RW: Como era viver nos EUA naquela época que a música brasileira estava começando a ficar tão popular, quando todos os músicos de jazz americanos gostariam de estar gravando, queriam fazer parte desse movimento?

JD: Era um tempo divertido. Fiz apresentações com Jobim quando ele esteve na cidade e com João Gilberto também. Formei trios para eles se apresentarem em televisões, teatros, shows e o Hollywood Bowl. Dorival Caymmi...Trabalhei com todos os brasileiros que íam a Los Angeles, por que eu morava lá desde 1959, já me achava estabelecido. A Bossa Nova teve início na década dos 60s. Nos divertíamos muito. Astrud Gilberto se tornou “A Garota de Ipanema” e seu produtor me pediu pra formar uma banda para viajar com ela. Tínhamos Dom Um Romão na bateria, Tom Payne no baixo e Charlie Mariano no sax alto. Fomos a Londres, tocamos em algumas cidades dos EUA, e gravamos seu primeiro LP. Antônio Carlos Jobim tocava violão. Eu tocava o piano. Isso era bom. Pois além dos trabalhos latinos, estava começando a ter um tipo de trabalho brasileiro latino. Antes só tínhamos cha-cha-chas, mambos e boleros. Eram trabalhos bastante bons. Os músicos americanos diziam que foi uma grande coisa que aconteceu com a música, por que eles estavam ficando cansados de tocar rock and roll. Agora eles tinham bons temas para tocar suas progressões harmonicas e soprar seus instrumentos, como Stan Getz, Cannonball Adderly, Herbie Mann, Cal Tjader, todos gravavam com a influência da bossa nova.

RW: Qual foi o projeto daquela época que você acha que deu certo? Olhando pra trás, parecia que para muitos projetos de jazz eles queriam mesmo ter o sabor brasileiro, mas não entendiam o estilo. Alguns, sem dúvidas, estavam apenas pegando uma carona na popularidade da bossa nova. Houve algum álbum em particular que você gravou que você achou que foi um bom resultado na mistura com os músicos de jazz americanos?

JD: Gostei do The New Sound of Brazil com o Clauss Ogerman e The Bad Donato, feitos no gravadora Blue Thumb.

RW: Este álbum é incrível. Gosto demais dele.

JD: (rindo) É diferente.

RW: É bem louco. Você deve ter se divertido muito.

JD: Sim, me diverti. Metade da Orquestra do Stan Kenton tocou comigo. Bobby Krasnov disse, “Faça o que você quiser, com o que você quiser, com quem você quiser, toque o instrumento que você quiser. Faça o que bem te entender.” Eu respondi, “Como que eu faço isso?”

RW: Por que você o chamou de The Bad Donato?”

JD: Eles que inventaram esse título. (rindo)

RW: Este álbum é bem interessante.

JD: Sim, com certeza.

RW: Este álbum foi um dos mais “experimental” que você já fez?

JD: Sim, acho que sim. Gosto de ser diferente, mas esse foi um dos álbuns mais diferentes até agora.

RW: E ainda soa bem moderno.

Muitas pessoas têm escrito sobre os efeitos da bossa nova no jazz e o jazz na bossa nova, mas não tanto na interação da música brasileira e outras músicas latinas. A rumba, o bolero e a música cubana teve tanta influência na música brasileira quanto teve o jazz?

JD: Acho que faz sentido. A energia do bolero e do mambo, nos contagiava da mesma maneira no sul. Sente-se da mesma forma. Sentíamos as mesmas emoções, compartilhamos as mesmas influências. Somos apenas humanos (rindo). Pegamos o que existe de melhor, reusamos e reciclamos, e assim se torna um outro tipo de música. Como sempre acho, é uma mistura de tudo que acontece com a gente.

RW: A sua música é bem percussiva, principalmente a mão esquerda. Você toca muitas notas curtas. Você acha que o jeito que você toca tem influência de instrumentos de percussão como o tamborim, com suas notas abertas e fechadas? Como que você faz isso? Você fica imaginando uma percussão?

JD: Isso vem da minha terra natal, Rio Branco, Acre, no nordeste do Brasil. Sempre toquei com esse tipo de ritmo.

RW: Seria como se tocasse uma percussão de mão? Você tem a sensação de estar batucando em algo?

JD: Sim. É como se fosse uma percussão de mão. Você com suas mãos e faz um som de percussão em cima da mesa.

RW: Você costumava fazer isso, como tanta gente faz?

JD: Sim. Eu poderia ter sido um bom baterista. Tenho boas mãos para bater, você sabe, djoom-a-chick-djoom-a chick-y... O piano é um instrumento muito percussivo, também. Você toca a melodia e os acordes, mas em uma orquestra sinfônica é considerado um instrumento de percussão. Na hora da seção dos instrumentos rítmicos, solistas tocam seus solos e o piano e a bateria ficam restritos ao acompanhamento de acordes arpejados e acordes em bloco. O meu pianista favorito é o Horace Silver. Ele toca ritmicamente. Ele toca o ritmo como se estivesse tocando bateria com acordes. Isso ajuda o solista, e a mim, ao ouvi-lo. Gosto muito, me sinto satisfeito e feliz, acho que o resultado da música deva ser felicidade e não encantamento, como "Oh, olha como ele é virtuoso, como toca demais, como toca rápido."

RW: Puxa, que técnica incrível!

JD: É, o resultado deve ser como a música de Horace Silver me faz sentir, me faz sentir feliz e satisfeito. Para mim ele é um dos maiores. Eu nem sei se ele toca bem, não me interessa. Claro que ele toca muito bem, porque te faz sentir bem. Se você tocar apenas uma porção de notas, mas não nos faz sentir bem, isso não é saber tocar, é apenas uma porção de notas. Tocar bem é muito difícil de se definir. Para mim tocar bem significa tocar apenas aquilo que me faz sentir bem. Talvez esse seja o significado de tocar bem.

RW: Na contra capa do álbum A Bossa Nova Muito Moderna de João Donato (The Very Modern Bossa Nova of JD), você escreveu sobre “Índio Perdido” (Lost Indian): “Fui movido pela aquela pequena melodia que era tão simples, todavia exótica, tão característica das terras do norte.” Você acha que suas idéias melódicas e de como você não toca muitas notas tenham vindo desse tipo de lugar, de onde você cresceu no Acre?

JD: Adoro as música originárias das cidades pequenas. As vezes as pessoas só assoviam, sem perceber o que estão fazendo. As vezes eu pego uma criança assoviando uma música, você pode escutar uma música linda nestes momentos, assim como você pega o passarinho cantando algumas notas naquele exato momento que você o está escutando. Naquele momento, seus ouvidos captam uma música. Os passáros conseguem fazer isso, ou as crianças ou uma pessoa da cidade pequena vindo do rio em um barco ou canoa, (assovia a música Índio Perdido, divagar e sem vibrato) e isso pode te pegar de surpresa, naquele entardecer, quando a gente está sentado sozinho, se sentindo melancólico, e esse som vem de um lugar... de onde você não sabe e isso pode te marcar para sempre, para a eternidade. Estou sempre procurand ouvir sons como esses quando quero fazer uma música assim. Acho essas as mais bonitas e em geral são dançantes. Não dá para definir por que essas músicas são tão bonitas.

RW: Tem tanta coisa nesse tema tão simples dessa música “Índio Perdido.” Só depende de como você a ouve.

JD: As coisas simples podem ser bem mais belas. Certa vez li um dizer em um calendário: “A simplicidade é uma das formas mais elevadas da sabedoria,” ou algo assim. Quanto mais sabedoria a pessoa adquirir, ela se torna mais simples. Tem a ver com o conhecimento. Tentar ser simples – isso é o que quero tentar para mim.

RW: Os músicos de jazz que ouço não procuram essa forma quando eles tocam a bossa nova. Eles querem tocar em andamento rápido usando as semicolcheias nos seus solos, parece que eles têm muita dificuldade em tocar com simplicidade, eles procuram complicar.

JD: Estou desenvolvendo um trabalho com Bud Shank. Nosso trabalho combina bem. Mês que vem faremos nosso próximo disco, gravado ao vivo no Brasil. Sempre tivemos gosto pela simplicidade. Lhe perguntei, como que ele faz um som tão bonito, ele disse,

eu pratico todos os dias como se fosse pela primeira vez que tivesse tocando o instrumento. Ele continua praticando, tentando a ser simples. Creio que esse seria um bom conselho para nós ou qualquer um.

RW: Você tem alguma sugestão para os leitores desse livro se motivarem a colocar as mãos à obra e aprender o seu estilo de tocar?

JD: Não sei explicar, eu não sei como faço isso. Me lembro de copiar partes de muitos discos de pessoas que eu gostava, coisas que me interessavam. As vezes um jeito de criar um modo padrão, um ritmo ou uma pequena sessão de melodias improvisadas. Tentando acertar, tentando imitar. Você pode se interessar em qualquer estilo que queira aprender, como fiz com os pianistas músicos latinos. Eu os observava e ouvia de maneira poder aprender a tocar no estilo latino, devido ao fato que estava tocando em uma banda latina e não sabia tocar aquele estilo. Meu líder da banda, Johnny Martinez disse “Comece por ouvir discos, discos de Tito Puente, Machito, ouça o modo de como eles fazem e tente fazer o mais próximo.” Acho que essa é uma das maneiras de praticar qualquer coisa, observando os músicos do estilo do qual você está interessado em aprender. Talvez você possa copiar de algum estilo de violão/guitarra. As vezes tenho idéias que vem de outros instrumento além do piano. Pode vir de um violão ou até um instrumento de sopro. Ouvindo o estilo que te interessa você se familiarizará com o que está procurando.

RW: Você não mantém uma convenção rítmica – cada compasso é diferente. Você acha que a sua mão direita ou a esquerda é mais segura e a outra mais sincopada, ou elas alternam? Como que elas funcionam juntas?

JD: Uma ajuda a outra fazer o equilíbrio entre as duas, como se estivesse tocando dois pequenos bongos. Aí você bate com as duas mãos, esquerda e direita. Acho que é essa a sensação que sinto: “doom, da doom, do da da, doom, do da da.” O modelo rítmico está lá ou não está depende da pessoa. Você é que estabelece o modelo rítmico. Se você não fizer isso, você apenas muda e tenta não se repetir. Você mantém o passo, está indo bem.

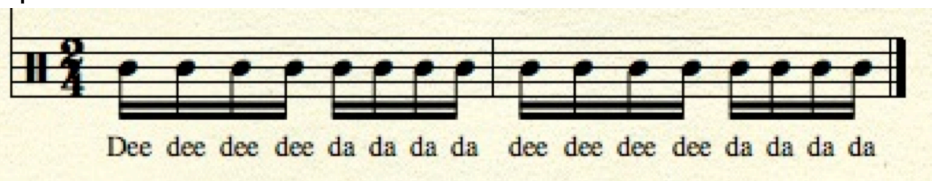
RW: Adoro o resultado. É muito interessante de se ouvir.

JD: É sincopado. Você nunca sabe onde está o acento, por que está sempre flutuando.

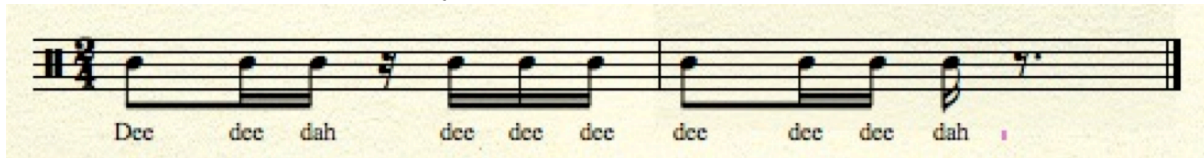
RW: Está sempre mudando, tem sempre aquela surpresa, mas ao mesmo tempo é sempre familiar. Atrai sempre a atenção do ouvinte.

JD: Música é uma coisa matemática. Começa com o número 1, depois vai para o número 2 e você forma um compasso. Entre esses números cabem dezesseis notas.

Existem quatro notas em cada batida:



Está bom. Depois você faz a variação, na hora que você sentir a vontade:



Você pode tocar um tamborim ou coisa assim, nunca se repete:



Você diz “whoa, onde que isso vai me levar?” A variação depende da situação.

RW: As vezes soa como se você estivesse tocando a mesma nota com a sua mão direita da mesma maneira que você faz com a esquerda. Outras vezes você toca uma oitava com a mão direita e um acorde com a mão esquerda.

JD: Gosto de fazer essas variações, fazer coisas assim. Gosto de tocar os mesmos acordes com ambas as mãos. Acho bonitas, elas viram em diferentes cores. Todos os tipos de estilos são bonitos. Recomendo o estilo latino também, para observar e praticar, é bom. Os pianistas que sempre soam de um certo jeito que têm sempre sua maneira de fazer a coisa. Não sei onde você adquiri isso no Brasil. Não existe apenas um estilo – existem vários diferentes. Acho que você deva olhar para o trabalho de João Gilberto e Tom Jobim.

RW: Neste livro a ênfase será o choro, samba, bossa nova.

JD: Está tudo em um só livro? Não sei o que dizer. Para mim parece que tem muitos estilos. Para mim só tem um estilo “jazz samba” e suas variações – bossa nova, ou o cool jazz, bebop – são muitos nomes. Acho que “jazz samba” ficaria bem.

RW: Quando você trabalha com um guitarrista, como vocês ensaiam? Você escreve as partes ou você resolve isso na hora do ensaio? Como que você consegue não sobrepor-se, ou isso é mesmo uma coisa ruim de se fazer?

JD: Guitarristas ... Não tenho tido muitos problemas com eles. Hélio Delmiro, Ricardo Silveira, Durval Ferreira – apenas líamos os mesmo acordes, não tinha problema nenhum.

RW: O seu álbum Ê Lalá-Ê, tem um textura bem complicada, com piano acústico e elétrico, guitarra e sintetizador além do baixo, bateria, vocais e sopros. Você gravou uma parte antes e depois a outra ou todo mundo tocou junto?

JD: Era um por um. Começa com o piano acústico, depois começamos a adicionar umas coisinhas aqui e outras alí, um pouco de sintetizado aqui e um pouco de guitarra alí.

RW: Os sopros foram por último?

JD: Eles estão lá durante o processo, sendo adicionado juntamente com a percussão.

RW: Qual é o seu álbum preferido?

JD: Bad Donato (tem muito barulho). The New Sound of Brazil (O Novo Som do Brazil) com Claus Orgeman, Muito a Vontade (Sambou, Sambou) trio, talvez o último de piano solo, The Piano of João Donato, talvez seja bom porque não tem ninguém tocando que não seja eu (rir). Com grupos gosto de Ê Lalá-Ê e Quem é Quem, soam muito bom.

RW: Você gosta de tocar solo?

JD: Este último álbum, foi a primeira vez. Me senti desconfortável, por que não tenho o costume de tocar sozinho.

RW: É difícil segurar o baixo, o ritmo, a harmonia...

JD: É, toda aquela coisa, ao mesmo tempo tentar se expressar e tocar a melodia. Bem que gostaria de fazer isso outra vez.

RW: Como que você começou a cantar?

JD: Um amigo me disse “Porque você não coloca letra nas suas músicas, dessa maneira nós cantores podemos cantar suas músicas?” E eu disse “É, você tem razão.” Pedi meu amigo para escrever letras para todas as minhas músicas. Fui para o estúdio e disse “Agora tenho que cantar todo esse material,” para que se torne audível para outros que queiram cantar, para regravar, de outra maneira você se torna apenas músico instrumental de melodias. Esse é o problema que acontece com os músicos de jazz. Apenas você gravará suas músicas. Apenas você gravará suas composições, ninguém mais até que tenham letras.

RW: Para ter um resultado mais eficiente você preferiria cantar ao invés de contratar um cantor/a? Quando que você começou a gravar suas próprias músicas?

JD: Ví que Jobim cantava as músicas dele há muito tempo. Ele começou bem cedo. Ele estava envolvido com as letras dele desde do começo e com certeza isso o ajudou a ser entendido. Eu toquei música instrumental até a idade quarenta anos depois comecei a colocar letras nas minhas músicas para mostrar as pessoas como era. Jobim me contou que ele não gravava para competir com vendas de discos. Ele disse “Faço meus discos só para mostrar para as pessoas como é, assim eles poderão fazer melhor, como uma sala de demonstração.” Aprendi esse conselho.

RW: Por que você gosta de tocar piano?

JD: Acho que já nasci tocando. Não literalmente, foi quando tinha cinco ou seis anos. Eu tocava nas pontas do dedo quando ficava em pé para alcançar o piano. Logo que eu consegui fazer isso comecei aprender as notas, quando eu já conseguia alcançar aquelas notas brancas. Quando bem criança comecei a descobrir como as notas iam para cima e para baixo. Gostei e resolvi me envolver mais com o piano. Essa visão do piano – que ora pode revelar uma orquestra ou uma sinfonia ao mesmo tempo com as oitenta e oito notas que existem nele. Podendo ir muito alto ou baixo. Você pode ver isso nas músicas escritas pelos grandes compositores, ouve e quase sente a sensação ao apertar o pedal do piano depois tocar todos os tipos de notas para ver como os acordes soam realmente como uma grande orquestra – como a música de Debussy, Ravel – é bom abrir esses livros de vez em quando e ver todas aquelas notas escritas. O único instrumento capaz de fazer isso é o piano.

RW: Últimamente você tem incluído instrumentos eletrônicos em seus álbuns?

JD: Meu filho tem uma banda e acabaram de lançar um álbum e ele toca diversos tipos de teclados, mas não sei muito sobre isso. Prefiro continuar com o acústico ou o Fender Rhodes – é bom ouvir um pouquinho dessas coisas para colorir um pouco.

RW: Tem alguma coisa que você gostaria de adicionar? Qualquer coisa que você sinta que não teve a oportunidade de dizer?

JD: Acho que está tudo aí. O ponto principal é que a simplicidade vem do início de alguma coisa muito complicada. Se você quiser navegar com muitos tons então pegue uma única nota e desse ponto você pode fazer doze tons diferente um a um, isso se você quiser complicar, mas recomendo começar simplisticamente.

João Donato tem um estilo único. Ele usa suas mãos como um instrumento de percussão, distribuindo os acordes entre as duas. Nos exemplos seguintes, veremos os tipos de ritmos variados que ele faz quando toca. Ao invés de repetir as sequencias, suas composições vão sempre se revelando. Repare nos tipos de acentos diferentes, alguns acontecem quando se segura os acordes mais tempo que os outros, enquanto outros se criam através de tocar as notas mais alto que as outras. Algumas batidas são marcadas com notas que quase não se ouvem e vários acordes são curtos.

Traduzido por Sylvia Cardim ©2011, com a permissão do Hal Leonard, Inc., a ser publicada neste site (brazilianpiano.com).

Originalmente escrito em inglês, em Brazilian Piano—Choro, Samba, and Bossa Nova, Robert Willey e Alfredo Cardim. Milwaukee: Hal Leonard, Inc., 2010.